

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 31 (1974)

**Heft:** 1-2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

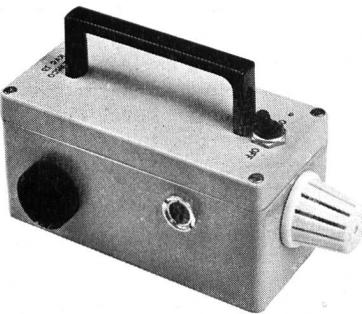
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

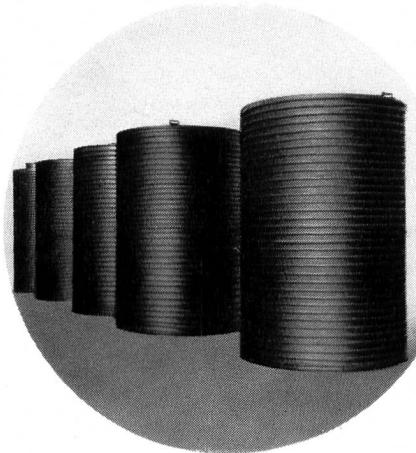
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Gaswarngerät für Tankrevisions- und Wartungsequipen



robust und handlich  
schlagfestes, wassererdichtes Gehäuse  
nur ein Bedienungselement  
Betriebskontrolle und Warnsignal akustisch  
netzunabhängig, aufladbar  
lieferbar für verschiedenste Gase und Dämpfe

Roth + Co. AG  
9244 Niederuzwil SG Schweiz Tel. 073 51 68 68  
Regel- und Steuergeräte Telex 77321



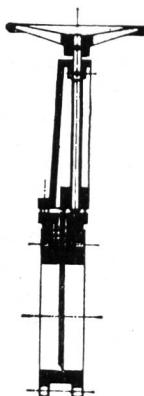
### SPIRALEEN-GROSSBEHÄLTER AUS KUNSTSTOFF FÜR SÄUREN UND LAUGEN

Inhalt bis 50 000 Liter, aus ND-Polyaethylen oder Polypropylen.  
Gute Chemikalienbeständigkeit, aussen und innen korrosionsbeständig,  
kein Unterhalt, kleines Eigengewicht, grosse Sicherheit.

**Aus Kunststoffen fertigen wir** auch Ventilatoren, Lüftungsleitungen,  
Kühlturmeinbauten, Tropfenabscheider, Strömungsgleichrichter, Apparate,  
Pumpen, Rohrleitungen und Abwasserleitungen bis Ø 180 cm.



**Ernst Huber AG, 5200 Windisch**  
Kunststoffverarbeitung, Tel. 056/4139 89



## Für Kläranlagen

Seit Jahren bestens bewährt

### Schlammsschieber und Normschützen Patent Wey

Ferner liefern wir:

**Absperrklappen  
Druckreduzierventile  
Spezialarmaturen**

Unverbindliche Beratung  
Unterlagen und Einbauvorschläge

# SISTAG

Maschinenfabrik Sidler Stalder AG  
6274 Eschenbach LU  
Telefon 041 89 18 75

## Sparen Sie Heizöl mit dem preisgekrönten Ölbrenner von ELECTRO-OIL

1972 Umweltschutzpreis für russfreie Verbrennung  
(Stockholm/Schweden)

1973 Grand Prix für ölsparende Konstruktion  
(Brüssel/Belgien)

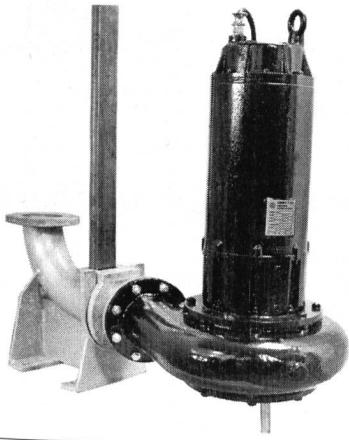
1973 Goldmedaille für Verbrennungssystem TRA  
(Brüssel/Belgien)

1973 Goldmedaille für Verbrennungskopf PL-1  
(Brüssel/Belgien)

1973 Ehrenplakette der Stadt Brüssel als Anerkennung für  
fortschrittliche Brennertechnik

**electro  
OIL**

ELECTRO-OIL Öl brenner AG  
Siewerdtstrasse 95  
8050 Zürich  
Telefon 01 48 53 56



#### SOMMER-SCHENK-Abwasserpumpen

258 Pumpen  
8 Einbauvarianten  
3 Fördersysteme

#### SOMMER-SCHENK-Engineering

Kostenlose Projektbearbeitung und Beratung für ganze Anlagen oder Teilprobleme

#### SOMMER-SCHENK-Service

Leistungsfähiger Kundendienst mit modernsten Hilfsmitteln



Pumpenbau  
**SOMMER, SCHENK AG**

5213 Villachern

Telefon 056 43 13 63/43 23 64



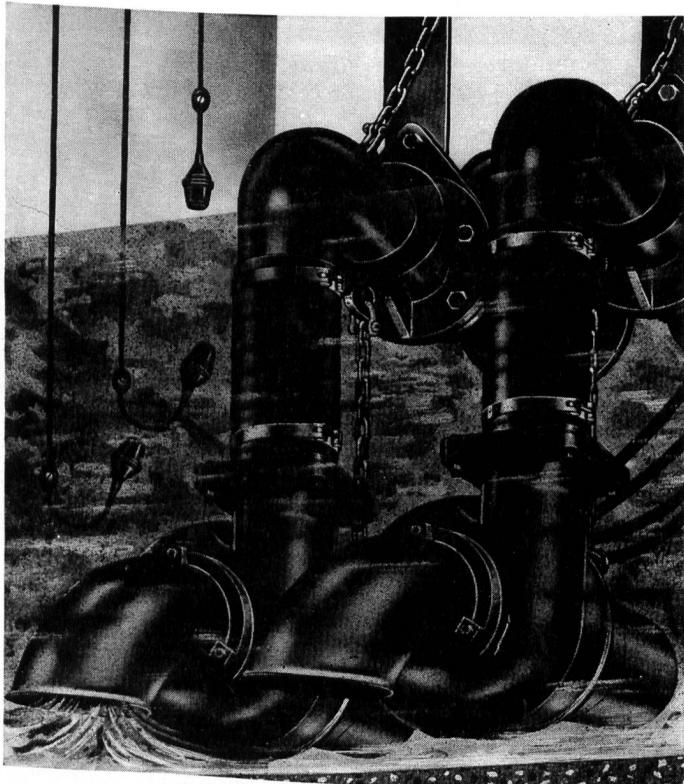
**GALVOMAG AG**

## TANKSCHUTZ

Wir führen sämtliche Arbeiten aus, welche für die Sicherheit Ihrer Tankanlage notwendig sind.

Tankrevisionen, Tankbeschichtungen (Epoxidharz oder Polyurethan), Tankreparaturen, elektronische Abfüllsicherungen, Innenhüllen und Vakuumgeräte, Tankversetzungen (Neuanlagen), elektrische Messungen auf Aussenkorrosion, kathodische Korrosionsschutzanlagen, Domschachtauskleidungen.

Sumatrastrasse 5, 8006 Zürich, Telefon 01 47 63 14 oder 32 54 50



## ROBOT

### Abwasser-Tauchpumpen

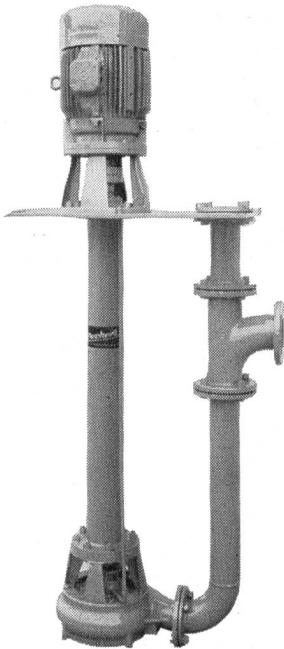
#### Vorteile:

- ◆ offene Wirbelräder
- ◆ freier Durchgang
- ◆ verstopfungsfrei
- ◆ betriebssicher
- ◆ robuste Bauart
- ◆ lange Lebensdauer

**Chemiepumpenbau AG, 4800 Zofingen**

Telefon 062 52 19 91

Telex 68 246



- Abwasser- und Schlammpumpen
- Kolbenpumpen für Klär- und Faulschlamm
- Automatische Sickerwasserpumpwerke
- Unterwassermotorpumpen
- Kellerentwässerungspumpen
- Normwasserpumpen
- Chemie- und Prozesspumpen
- Mechanisch-biologische Kompaktkläranlagen von 10 bis 2000 EGW

**AECHERLI**

Aecherli AG  
Telefon 062 81 22 22

Maschinenfabrik  
6260 Reiden

Wir suchen für unsere Büros in Zürich und im Oberengadin einen Architekten, Geographen oder Ingenieur als

## Orts- und Regionalplaner

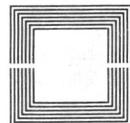
Er soll nach einjähriger Einführungszeit in der Lage sein, anspruchsvolle Orts- und Regionalplanungsaufgaben selbständig zu bearbeiten.

### Planpartner AG

M. Steiger + L. Huber dipl. Arch. ETH  
Planer SIA/BSP

Bellerivestrasse 28 8008 Zürich

Tel. Zürich 01 / 34 28 28 Tel. Celerina 082 / 3 46 41



Wir suchen jungen, initiativen

## Architekten/ Planer

mit abgeschlossenem Studium, der dem Chef assistieren möchte.

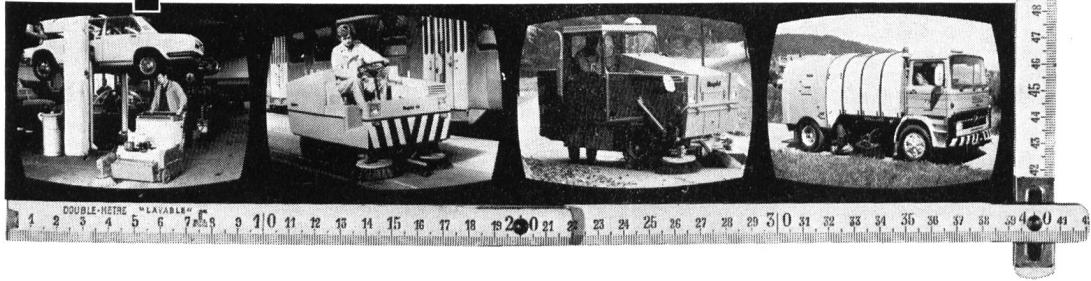
Interessante Arbeiten in Raumplanung, theoretische Studien über Quartier- und Ortspläne sowie regionale und kantonale Aufgaben. Eintritt nach Vereinbarung.

Interessenten wenden sich bitte an:

**MARTI + KAST, Architekten und Planer,**  
Sophienstrasse 2, 8032 Zürich,  
Telefon 01 34 85 11

# Rapid

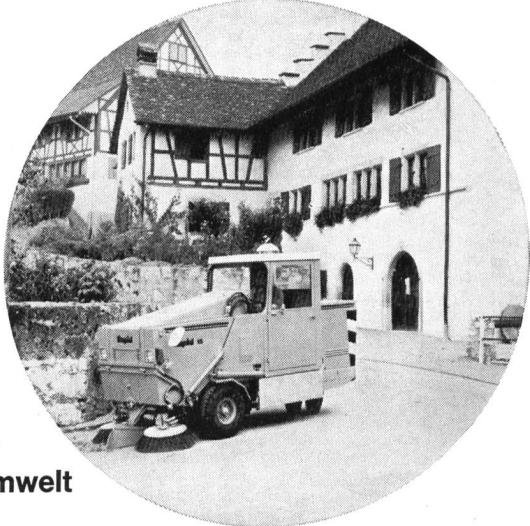
## Kehrmaschinen nach Mass



In ihnen steckt die Summe  
der Erfahrung ...

Rapid betreut seit über einem Jahrzehnt Kehrmaschinen und hat die ersten Schweizer Kehrmaschinen mit pneumatischem Aufnahmesystem gebaut. Ihnen kommt die grosse Erfahrung zu gute, welche die Konstrukteure und Spezialisten von Rapid in jahrelanger, unermüdlicher Forschungs- und Entwicklungarbeit gesammelt und verwirklicht hatten. In enger Zusammenarbeit mit Ingenieuren und Praktikern aus Kommunal- und Industriebetrieben baut Rapid heute Kehrmaschinen für jede Grösse und Verhältnisse.

Übrigens: Rapid verkaufte in 10 Jahren über 300 pneumatisch aufnehmende Kehrmaschinen! Denn Rapid Kehrmaschinen vereinigen die Merkmale der Spitzenqualität: leistungsstark, wirtschaftlich, umweltfreundlich.



# Rapid

für eine saubere Umwelt

Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG  
8953 Dietikon, Tel. 01/88 68 81

## Umwelt- und Gewässer- schutz

**COLASIT®**

**COLASIT AG**  
Kunststoff-Apparatebau  
3752 Wimmis (Schweiz)  
Telefon 033 / 57 19 44  
Telex 32 887

## Die Phosphat- Elimination in Kläranlagen

### COLASIT

konzipiert, liefert und montiert schlüsselfertige Anlagen für die 3. Reinigungsstufe in Kläranlagen:

- Fällmitteltanks druckgeprüft
- Dosierpumpen
- Steuerungen
- Leitungen und Armaturen
- Beschichtung von Auffangwannen, Becken usw.

Unser technischer Dienst berät Sie gerne bei der Projektierung der 3. Reinigungsstufe

# **MWB bietet Ihnen mehr Sicherheit für Ihre Heizöllagerung**

## **MWB-Kunststoff-Heizöltank**

Wir in Buchs/SG verfügen über die grösste Erfahrung im Bau von Heizöltanks aus Kunststoff: Der MWB-Kunststoff-Heizöltank erhielt als erster den endgültigen Ausweis des Eidg. Amtes für Umweltschutz zur Erdverlegung in

den Gewässerschutzzonen B + C.  
**NEU:** MWB-Kunststoff-Heizöltanks jetzt auch für Tanksanierungen und in Ausnahmefällen für Neuanlagen in der Gewässerschutzone A.

## **NEOVAC-Leckschutzsystem**

Sie kennen die Umrücke und Schwierigkeiten, die ein Leck in Ihrem Heizöltank mit sich bringen kann.

**NEOVAC-Leckschutzsysteme kontrollieren und sichern Ihren Heizöltank, damit ein Fall kein**

**Ernstfall wird.**

Die NEOVAC-Leckschutzsysteme entsprechen den neuen, verschärften Tankvorschriften des Eidg. Amtes für Umweltschutz.

Unsere weiteren Produkte für den Umweltschutz, die jedoch an der HILSA 74 nicht ausgestellt werden,

**MWB-Hauskläranlagen** für Einfamilien- und Ferienhäuser

**MWB-Gruppenreinigungsanlagen**

**MWB-Phosphat-Fällanlagen**

**MWB-Wellplatten-Oelabscheider**

**MWB-Mobil-Abscheider** für Oel- und Benzinunfälle

**MWB-Wellplatten-Abscheider** für Fest- und Schwebestoffe

**MWB-Industrieabwasser-Reinigung**

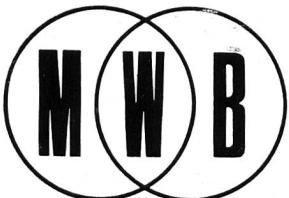
**MWB-Abwasserrohre** aus glasfaserverstärktem Kunststoff

**MWB-Normfilter** (Kerzenfilter)

**MWB-Beschichtungen** (Metallogen und Resistoplast)

**MWB-Stehtanksanierung mit Doppelboden**

Verlangen Sie Auskünfte und Unterlagen oder besuchen Sie uns einfach an der HILSA in Zürich, Halle 3 - Stand 344, Hallenstadion ZH.



**Metallwerk AG Buchs/SG**  
9470 Buchs, Telefon 085 62051

**Ihr Partner für Umweltschutz**